

Chiesa di San Francesco



La chiesa di San Francesco è stata edificata nel 1274 dai Francescani sopra una precedente chiesa proto-romanica. L'edificio di forma rettangolare presenta un'unica navata e si chiude con un piccolo abside semicircolare con monofora trilobata centrale al quale si accede attraverso un arco trionfale i cui pilastri terminano con capitelli dai motivi antropomorfi. L'interno conserva due frammenti di affreschi raffiguranti Santa Chiara e San Francesco (XIV secolo) e il delicato "Martirio di san Sebastiano" (1555-1560) di Giovanni Todisco. La semplice linearità della facciata esterna in pietra quadrata a vista, ha come unico elemento decorativo una monofora rotonda ed un portale in pietra calcarea della prima metà del 1400. La porta lignea (1499) è formata da otto file di formelle scolpite con putti, animali, demoni alati e figure umane. I campanile alto 35 m. è diviso in quattro livelli e presenta finestre gotiche e romaniche.



San Francesco's church was built in 1274 by Franciscan friars on the site of a previous proto-Romanesque church. The building has a rectangular shape with one nave which ends with a triumphal arch whose columns have anthropomorphic details on their capitals. Passing through the arch, you enter the semicircular apse which has a central trefoil single-lancet window. In the inside of the church there are two fragments of frescos which show Santa Chiara and San Francesco (XIV century) and the fine "Martirio di San Sebastiano" (1555-1560) by Giovanni Todisco. The simplicity of the façade in square stones has only two decorative elements: a round single-lancet window and a calcareous stone portal from the first half of the 15th century. The wooden gate (1499) is made of eight rows of panels with little sculptures representing puttos, animals, winged demons and human figures. The bell tower, which is 35 mt tall, is divided into four levels and has Gothic and Romanesque windows.



L'église de Saint François a été bâtie en 1274 par les franciscains sur une précédente église proto-romaine. Le bâtiment de forme rectangulaire présente une nef unique et il se termine avec une petite abside demi-circulaire avec une monophore trilobée centrale à laquelle on accède par un arc triomphal dont les piliers aboutissent par des chapiteaux aux motifs anthropomorphes. L'intérieur conserve deux fragments de fresques représentant Sainte Claire et Saint François (XIVème siècle) et le tout délicat « Martyre de Saint Sébastien » (1555-1560) de Giovanni Todisco. La simple linéarité de la façade extérieure, en pierre carrée à vue, a comme unique élément décoratif une monophore ronde et un portail en pierre calcaire de la première moitié de XVème siècle. La porte en bois (1499) est formée de huit rangs de panneaux sculptés avec des putti, des animaux, des démons ailés et des figures humaines. Le clocher, haut de 35 m, est divisé en quatre niveaux et il présente des fenêtres gothiques et romanes.



La iglesia de San Francisco fue construida por los Franciscanos (el orden de los frailes) en 1274, sobre una iglesia románica anterior. El edificio de planta rectangular consta de una sola nave y termina con un pequeño ábside semicircular con una monofora en el centro, al que se puede acceder a través de un arco de triunfo, cuyos pilares terminan con capiteles de antropomórfica. El interior del edificio contiene dos fragmentos de frescos que representan a Santa Clara y a San Francisco (siglo XIV) y el delicado "Martirio de San Sebastián" (1555-1560) de Giovanni Todisco. La sencilla linealidad de la fachada exterior de muros de piedra cuadrados tiene como único elemento decorativo una lanceta ronda y un portal de piedra caliza de la primera mitad de 1400. La puerta de madera se compone de ocho paneles tallados con archivos de querubines, animales, demonios alados y figuras humanas. El campanario, que mide de 35 metros de altura, se divide en cuatro niveles y tiene ventanas de estilo gótico y románico.



Die Kirche vom Heiligen Franziskus wurde 1274 auf einer proto-romanischen Kirche von Franziskaner Mönchen errichten lassen. Der Bau hat eine rechteckige Form und besteht aus einem einzigen Schiff. Ein Triumphbogen, auf dessen Pfeilern Kapitellen mit anthropomorphen Motiven sind, führt zu einer halbrunden Apsis mit einem dreipassbogigen Monoforium. Der Innenraum bewahrt zwei Fragmente von Fresken, die die heilige Chiara und den Heiligen Franziskus (14. Jhr.) und das "Martyrium vom Heiligen Sebastian" (1555-1560) von Giovanni Todisco darstellen. Die schlichte und lineare äußere Fassade aus Stein hat als einziges dekoratives Element ein rundes Monoforium und ein Portal aus Kalkstein aus der ersten Hälfte des 15. Jahrhunderts. Die hözerne Tür (1499) besteht aus acht Reihen von Kassetten, wo geschnitzte Putten, Tiere, geflügelte Dämonen und menschliche Gestalten zu sehen sind. Der Glockenturm ist 35 m. hoch und besteht aus vier Ebenen mit gotischen und romanischen Fenstern

ALUNNI DEL LICEO LINGUISTICO:

- | | |
|-----------------|------------------|
| - P. LOTITO | - C. SANTARSIERO |
| - M. SALVIA | - M. MANGANO |
| - A. SIBILLANO | - A. MAUTONE |
| - A. LAGUARDIA | - M. LAURIA |
| - F. SANTORO | - C. SINISI |
| - A. LORENZO | - V. BOGONOS |
| - K. SMAAILI | - M. MAURO |
| - C. CLEMENTI | - M. MIGLIACCIO |
| - F. BITORSOLI | - F. BERTERAME |
| - P. MARTORANO | |
| - N. D'ANZI | |
| - M. TRAMUTOLA | |
| - E. VAZZA | |
| - H. CHKARA | |
| - A. PIETRAFESA | |

Istituto di Istruzione Superiore "Leonardo Da Vinci" Potenza



TEATRO STABILE

PALAZZO DEL GOVERNO

CHIESA S. FRANCESCO

Teatro “Francesco Stabile”



La costruzione del teatro, intitolato al compositore lucano Francesco Stabile (1801 – 1860) ebbe inizio nel 1856 sotto la guida dell'ingegnere V. De Pascale e con la consulenza degli architetti Alvino e Posanti. L'inaugurazione avvenne il 26 gennaio 1881 alla presenza del re d'Italia Umberto I e della regina Margherita con la rappresentazione della Traviata di G. Verdi.

La facciata divisa in due livelli da un'imponente balconata ricorda il Teatro alla Scala di Milano e, soprattutto, il Teatro San Carlo di Napoli. La sala ha la forma di ferro di cavallo e presenta la platea, tre ordini di palchi ed un loggione. La decorazione del soffitto è opera di Luigi De Luise in cui è raffigurata l'Apoteosi di Pitagora, un omaggio all'antica storia lucana e alla comunità religiosa e politica fondata a Metaponto dal filosofo greco.



The building of the theatre, named after the local composer Francesco Stabile (1801-1860), began in 1856 under the supervision of engineer V. De Pascale and the design consultancy of two architects, Alvino and Pisanti. The theatre was opened on January 26 1881, before the King of Italy, Umberto I, and Queen Margherita, with the performance of the opera La Traviata by Verdi. The façade, divided into two levels by a grand balcony, resembles La Scala Theatre in Milan and, above all, the San Carlo Theatre in Naples.

The house has a horseshoe shape and is made of the stalls, three tiers of boxes and a gallery. The decoration of the ceiling



La construction du théâtre, dédié au compositeur lucanien Francesco Stabile(1801- 1860) a débuté en 1856 sous la direction de l'ingénieur V. de Pascale et sous le conseil des architectes Alvino et Posanti. L'inauguration a eu lieu le 26 janvier 1881 à la présence du roi Umberto Ier et de la reine Marguerite avec la représentation de la Traviata de G. Verdi. La façade, divisée sur deux niveaux par un énorme balcon, rappelle le Théâtre alla Scala de Milan et surtout le Théâtre San Carlo de Naples. La salle a la forme d'un fer à cheval et présente la platée, trois ordres de planches et une galerie. La décoration du plafond a été réalisée par Luigi de Luise qui a



La construcción del teatro, dedicado al compositor lucano Francesco Stabile (1801-1860), empezó en 1856 bajo la dirección del ingeniero V. De Pascale y con el asesoramiento de los arquitectos Alvino y Posanti. La inauguración tuvo lugar el 26 de enero de 1881 en presencia del Rey de Italia Umberto I y de la Reina Margherita, con la representación de la “Traviata” de G. Verdi. La fachada, dividida en dos niveles por una imponente balconada, recuerda el “Teatro alla Scala” de Milán y, sobre todo, el “Teatro San Carlo” de Nápoles. La sala tiene forma de herradura y presenta la platea, tres órdenes de palcos y un gallinero. La decoración del techo es obra de Luigi De Luise donde está representada la “Apoteosis de Pitágora”, un obsequio a la antigua historia lucana y a la comunidad religiosa y política fundada en Metaponto por el filósofo griego.



Der Bau des Theaters, benannt nach dem lukanischen Komponisten Francesco Stabile (1801-1860), wurde 1856 unter der Leitung des Ingenieurs V. De Pascale und der Architekten Alvino und Posanti begonnen. Die Einweihung war am 26. Januar 1881 in Anwesenheit des italienischen Königs Umberto I. und der Königin Margherita mit der Aufführung von G.Verdi La Traviata. Die von einem imposanten Balkon zwei geteilte Fassade erinnert an das Theater der Scala in Mailand und vor allem an das Theater San Carlo in Neapel. Der Innenraum, in Hufeisenform, weist das Parkett, drei übereinanderliegende Logenreihen und die Mittelloge auf. Die Dekoration der Decke ist von Luigi De Luise und stellt die Apotheose des Pitagora dar, ein Tribut an die antike Geschichte Lukaniens und an die religiöse und politische Gemeinschaft gegründet von dem griechischen Philosophen in Metapont.

Palazzo Del Governo



Il Palazzo della Provincia, detto del “Governo” o della “Prefettura” sorge sull'antico complesso conventuale di San Francesco destinato, con un decreto del 1810, a divenire ufficialmente sede della Prefettura e del Tribunale. L'austera ed imponente facciata è divisa in due livelli e presenta quattro ordini di finestre e due coppie di colonne che racchiudono il portone d'ingresso. All'interno dell'appartamento di rappresentanza del Prefetto sono custoditi dipinti di artisti lucani del XIX secolo e ceramiche indigene, greche e magno greche.



Le palais de la province, dit du "Gouvernement" ou de la "Préfecture", s'élève sur l'ancien ensemble conventuel de Saint-François destiné à devenir officiellement le siège de la Préfecture et du Tribunal par un arrêté de 1818. L'austère et imposante façade, divisée en deux niveaux, présente quatre rangées de fenêtres et deux couples de colonnes qui encadrent la porte principale. À l'intérieur, l'appartement de réception du préfet abrite des tableaux d'artistes Lucaniens du XIX siècle et des faïences indigènes, grecques et de la grande Grèce.



The Province building, also called Government or Prefecture building, is situated on the old convent complex of San Francesco and officially became the seat of the Prefecture and the Court of Justice by a 1810 decree. Its somber and majestic facade is divided into two levels and shows four orders of windows and two pairs of columns which frame up the main door. The Prefect's state apartment can boast of paintings by local XIX century artists and ceramics from Magna Graecia.



El palacio de la provincia, llamado "del gobierno" o de la "prefectura" se alza sobre el antiguo complejo del convento de San Francisco destinado a convertirse oficialmente en la sede de la prefectura y del tribunal, por un decreto del 1810. La austera e imponente fachada está dividida en dos niveles y presenta cuatro órdenes de ventanas y dos parejas de columnas que encierran el portón de la entrada. Dentro del apartamento de la delegación del prefecto, se conservan pinturas de artistas lucanos del siglo XIX y cerámicas indígenas, griegas y de la magna griega.



Der Palast der Provinz, genannt Palast der “Regierung” oder der “Präfektur”, erhebt sich auf dem alten Komplex des Franziskaner Klosters. Mit einem Beschluss aus dem Jahr 1810 wurde er offiziell Sitz der Präfektur und des Gerichts. Die schlichte und imposante Fassade besteht aus zwei Ebenen und weist vier Fensterordnungen und zwei gepaarte Säulen auf, die den Eingangsportal einschließen. In der inneren Repräsentanzwohnung des Präfekts befinden sich Gemälde von lukanischen Künstlern aus dem 19. Jahrhunderts und einheimische, griechische und aus der Magna Graecia stammende Gegenstände aus Keramik.